



Do natychmiastowej publikacji: 10.12.2025

GUBERNATOR KATHY HOCHUL

GUBERNATOR HOCHUL PODPISAŁA USTAWĘ ZOBOWIĄZUJĄCĄ SZPITALA W CAŁYM STANIE DO WPROWADZENIA PROGRAMÓW POMOCY JĘZYKOWEJ

Celem ustawy jest zapewnienie sprawiedliwego dostępu do opieki zdrowotnej milionom mieszkańców stanu Nowy Jork posługujących się językami innymi niż angielski

Ustawa S6288B/A387B wprowadza obowiązek zapewnienia stosownych programów pomocy językowej we wszystkich szpitalach w stanie Nowy Jork

Gubernator Kathy Hochul podpisała dziś ustawę nakładającą na szpitale ogólne w całym stanie obowiązek wprowadzenia programów pomocy językowej w celu zapewnienia pacjentom dostępu do wszystkich usług opieki zdrowotnej. Nowa ustawa podkreśla pozycję stanu Nowy Jork jako krajowego lidera pod względem znoszenia barier utrudniających dostęp do wysokiej jakości opieki zdrowotnej i zasobów.

„Każdy powinien mieć łatwy dostęp do opieki zdrowotnej – bez barier językowych, które utrudniają korzystanie z niezbędnych usług” – **powiedziała gubernator Hochul.**

„Podpisana dziś ustawa gwarantuje, że wszyscy mieszkańcy stanu Nowy Jork, niezależnie od języka ojczystego, będą traktowani z godnością i troską”.

Ustawa nakłada na wszystkie szpitale ogólne obowiązek wprowadzenia programów pomocy językowej, który będą uwzględniać następujące elementy:

- Wyznaczenie koordynatora ds. pomocy językowej
- Przepisy i procedury umożliwiające szybką identyfikację pacjentów potrzebujących pomocy językowej i zapewniające stały dostęp do pomocy
- Ciągłe kształcenie i szkolenia personelu szpitalnego
- Odpowiednie oznakowanie
- Umieszczanie preferencji językowych w dokumentacji medycznej
- Zapewnienie wykwalifikowanych tłumaczy ustnych i innego personelu dysponującego umiejętnościami w zakresie komunikacji z osobami z niepełnosprawnością wzroku i/lub słuchu pacjentom wymagającym takich usług

Senator stanowy Gustavo Rivera powiedział: „Jeśli celem naszego stanu jest powszechny dostęp do opieki zdrowotnej, musimy zapewnić wszystkim mieszkańcom możliwość korzystania z usług językowych w szpitalach. Dziękuję gubernator Hochul za

podpisanie tej ważnej ustawy przygotowanej przez senatora Liu i członkinię Zgromadzenia Rozic”.

Senator stanowy John Liu powiedział: „Każdy pacjent, który przekracza próg szpitala, powinien mieć zapewnioną możliwość jasnej komunikacji z lekarzem – zwłaszcza w nagłych przypadkach, gdy liczy się każda minuta i nie ma miejsca na nieporozumienia. Niestety wciąż częste są sytuacje, gdy dzieci muszą tłumaczyć skomplikowane zagadnienia medyczne swoim rodzicom-imigrantom z powodu niewystarczającego wsparcia językowego w szpitalach stanowych. Nowa ustawa gwarantuje, że obsługa w języku ojczystym będzie nie tylko dodatkiem, ale wymogiem obowiązującym we wszystkich szpitalach w stanie Nowy Jork. Dzięki temu wszyscy mieszkańcy będą mieli pewność, że ich zdrowie jest w dobrych rękach”.

Członkini Zgromadzenia Amy Paulin powiedziała: „Członkini zgromadzenia Rozic i senator Liu stanęli w obronie pacjentów, którzy często nie mogą odnaleźć się w naszym systemie opieki zdrowotnej. Przygotowana przez nich ustawa jest wyrazem zaangażowania na rzecz równego dostępu do opieki. Dzięki niej szpitale będą lepiej zaspokajać potrzeby społeczności, którym służą, dlatego jestem wdzięczna gubernator Hochul za jej podpisanie”.

Członkini Zgromadzenia Nily Rozic powiedziała: „Możliwość korzystania z opieki zdrowotnej nie powinna zależeć od znajomości języka angielskiego. Na pierwszym miejscu zawsze powinny być potrzeby pacjenta. Jestem głęboko wdzięczna gubernator Hochul za dostrzeżenie znaczenia tej kwestii oraz senatorowi Johnowi Liu za jego niezachwiane wsparcie, które doprowadziło do podpisania tej ustawy. Dzięki naszym wspólnym wysiłkom szpitale będą w stanie lepiej służyć swoim społecznościom”.

Członkini Zgromadzenia Michaelle Solages powiedziała: „Każdy mieszkaniec stanu Nowy Jork ma prawo do pomocy i opieki medycznej na wysokim poziomie, bez względu na język, jakim się posługuje. Nowa ustawa przybliży nas do systemu, który jest sprawiedliwy, dostępny i dostosowany do uwarunkowań kulturowych. Rozszerzając dostęp do pomocy językowej, zapewniamy pacjentom możliwość jasnej komunikacji z lekarzami – bez ryzyka związanego z nieporozumieniami. Dziękuję gubernator Hochul, członkini Zgromadzenia Rozic i senatorowi Liu za doprowadzenie do podpisania tej niezwykle ważnej ustawy”.

Członkini Zgromadzenia i dyplomowana pielęgniarka Karines Reyes powiedziała: „W stanie Nowy Jork mieszka duża grupa osób nieposługujących się językiem angielskim, niedosłyszących itd., które korzystają z usług szpitali ogólnych. Podpisanie przez gubernator Hochul tej kluczowej ustawy stanowi znaczący krok w kierunku zniesienia bariery językowej, która znacząco utrudnia dostęp do opieki przedstawicielom tych licznych grup. Liczę na to, że placówki medyczne skutecznie ułatwią pacjentom korzystanie z usług opieki zdrowotnej, opracowując protokoły i programy uwzględniające potrzeby wszystkich osób wymagających pomocy językowej”.

Członkini Zgromadzenia Jessica González-Rojas powiedziała: „Podpisanie ustawy A387B to wielkie zwycięstwo mieszkańców stanu Nowy Jork, którzy w końcu będą mogli liczyć na jasną i przystępną komunikację w sytuacjach wymagających opieki szpitalnej. Ustawa nakłada na szpitale obowiązek zapewnienia niezbędnej pomocy językowej – w tym przetłumaczonych formularzy i usług tłumaczy ustnych – aby pacjenci mogli zrozumieć kwestie związane z leczeniem, opłatami i dalszą opieką. Jako osoba reprezentująca jedną z najbardziej zróżnicowanych kulturowo i językowo społeczności w stanie wiem, jak bardzo ta ustawa może odmienić życie rodzin takich jak moja. Pragnę podziękować gubernator Hochul za podpisanie tej niezwykle ważnej ustawy oraz pogratulować członkini Zgromadzenia Nily Rozic i senatorowi Johnowi Liu skutecznych działań, które doprowadziły nas do tego punktu. Dzięki uchwaleniu ustawy A387 nasz system opieki zdrowotnej jest bardziej sprawiedliwy i lepiej przystosowany do potrzeb wszystkich społeczności”.

Członkini Zgromadzenia Jenifer Rajkumar powiedziała „Jako reprezentantka Queens – najbardziej zróżnicowanej językowo społeczności na świecie – jestem dumna, że byłam współwnioskodawczynią tej ustawy, która gwarantuje dostęp do usług językowych wszystkim mieszkańcom stanu Nowy Jork. W sytuacjach kryzysowych – które zdarzają się często na oddziałach ratunkowych – szybka pomoc medyczna może decydować o życiu lub śmierci pacjenta. Bariera językowa nie powinna uniemożliwiać dostępu do opieki. Wprowadzenie tej ustawy w życie stanowi potwierdzenie prostego, ale ważnego faktu: każdy mieszkaniec stanu Nowy Jork – niezależnie od tego, czy posługuje się innym językiem, czy komunikuje się za pomocą języka migowego – ma prawo zostać dostrzeżony i wysłuchany oraz otrzymać pełne wsparcie w sytuacjach wymagających opieki szpitalnej”.

Członkini Zgromadzenia Grace Lee powiedziała: „Bariera językowa często uniemożliwia mieszkańcom stanu Nowy Jork będącym imigrantami zrozumienie zasad opieki medycznej, z której korzystają. Dzięki podpisanej dziś ustawie każdy pacjent – bez względu na język, jakim się posługuje – będzie mógł samodzielnie bronić swoich praw i radzić sobie w systemie opieki zdrowotnej. Dziękuję członkini Zgromadzenia Nily Rozic i senatorowi Johnowi Liu za wykazanie się inicjatywą w związku z tym ważnym aktem prawnym, a także gubernator Hochul za podpisanie go”.

Członek Zgromadzenia Steven Raga powiedział: „Nie możemy dopuszczać do sytuacji, w których czyjeś zdrowie jest zagrożone tylko dlatego, że ten ktoś mówi w innym języku. Tego rodzaju bariery są szczególnie odczuwalne w Queens – jednej z najbardziej zróżnicowanych etnicznie dzielnic na świecie. Przyjęcie ustawy A387 pozwoli zapewnić wszystkim mieszkańcom stanu Nowy Jork dostęp do należytej opieki zdrowotnej na wysokim poziomie dzięki gwarancji dostępności usług tłumaczeniowych”.

Dyrektorki wykonawcze organizacji Coalition for Asian American Children and Families (CACF) Anita Gundanna i Vanessa Leung powiedziały: „Równy dostęp do opieki zdrowotnej zależy od dostępności usług językowych. Obecnie w stanie Nowy Jork ponad jedna trzecia mieszkańców pochodzenia azjatyckiego zna język angielski w stopniu ograniczonym. Bariera językowa znacząco utrudnia rodzinom korzystanie z

systemu opieki zdrowotnej. Dziękujemy gubernator Hochul za podpisanie ustawy S6288B/A387B dotyczącej dostępu do usług językowych w szpitalach. Jest to ważny krok na drodze do celu, jakim jest zapewnienie wszystkim pacjentom – bez względu na język, którym się posługują – pełnego dostępu do usług opieki zdrowotnej w szpitalach na terenie stanu Nowy Jork. Dostęp do koordynatorów pomocy językowej, którzy wykazują się znajomością różnic kulturowych, będzie miał ogromne znaczenie dla członków naszej społeczności poszukujących opieki medycznej. W imieniu CACF i naszej koalicji jesteśmy wdzięczne członkini Zgromadzenia Nily Rozic i senatorowi Johnowi Liu za inicjatywę, która doprowadziła do uchwalenia tej ustawy. Nasza koalicja z dumą popierała tę ustawę i będzie nadal działać na rzecz poprawy dostępności usług językowych w całym stanie”.

Prezes i dyrektor generalny organizacji Chinese-American Planning Council Wayne Ho powiedział: „Dziękujemy gubernator Hochul za podpisanie ustawy S6288B/A387B i rozszerzenie dostępu do usług językowych w szpitalach w całym stanie Nowy Jork. Członkowie naszych społeczności codziennie informują nas o trudnościach w dostępie do kluczowych usług, takich jak opieka szpitalna czy wizyty u lekarzy. Mieszkańcy pochodzenia azjatyckiego, którzy nie znają dobrze języka angielskiego, powinni móc liczyć na godną opiekę i mieć możliwość komunikowania swoich potrzeb medycznych oraz zrozumienia przebiegu leczenia w języku, którym się posługują – szczególnie w przypadkach wymagających pośpiechu. Nowa ustawa wprowadza znaczące zmiany eliminujące luki w opiece zdrowotnej i zapewniające równe traktowanie mieszkańców stanu Nowy Jork potrzebujących opieki medycznej. Jesteśmy głęboko wdzięczni członkini Zgromadzenia Rozic i senatorowi Johnowi Liu za ich konsekwentne działania na rzecz poprawy sytuacji społeczności imigranckich”.

Zastępczyni dyrektora organizacji Asian American Federation (AAF) ds. programów Daphne Thammasila powiedziała: „Codziennie przekonujemy się o znaczeniu dostępności usług językowych dla zdrowia i dobrostanu mieszkańców stanu Nowy Jork. Prawie połowa mieszkańców pochodzenia azjatyckiego – i ponad 70% naszych seniorów – napotyka poważne przeszkody w dostępie do opieki zdrowotnej z powodu bariery językowej. Nikt nie powinien mieć trudności z uzyskaniem pomocy medycznej tylko z powodu braku tłumacza. Dlatego AAF promuje innowacyjne rozwiązania – takie jak pierwsza w historii spółdzielnia tłumaczy języków azjatyckich – które umożliwią dostęp do wysokiej jakości usług w całym mieście. Dziękujemy członkini Zgromadzenia Rozic oraz senatorowi stanowemu Liu za patronowanie tej ustawie, a gubernator Hochul za jej podpisanie. Wszyscy mieszkańcy stanu Nowy Jork powinni mieć dostęp do opieki zdrowotnej na wysokim poziomie – bez względu na język, jakim się posługują”.

Dyrektor wykonawczy organizacji Asian Americans for Equality (AAFE) Thomas Yu powiedział: „Chcemy podziękować gubernator Hochul za podpisanie tej ważnej ustawy oraz członkini Zgromadzenia Rozic i senatorowi Liu za promowanie przepisów, które ułatwią korzystanie z opieki medycznej milionom mieszkańców stanu Nowy Jork. AAFE codziennie pomaga członkom społeczności o ograniczonej znajomości języka angielskiego w dostępie do podstawowych usług opieki zdrowotnej. Wiemy, jakie

trudności może sprawiać pacjentom komunikacja z lekarzami i innymi pracownikami służby zdrowia. Nowa ustawa pomoże zapewnić wszystkim mieszkańcom dostęp do opieki medycznej na wysokim poziomie, na którą zasługują”.

Prezes i dyrektor generalny organizacji CAIPA dr med. George Liu powiedział:

„Nasza organizacja – która reprezentuje ponad 1400 lekarzy z lokalnych przychodni świadczących najwyższej jakości usługi opieki zdrowotnej ponad 500 000 mieszkańców stanu Nowy Jork – zdecydowanie popiera wprowadzenie kompleksowego dostępu do pomocy językowej we wszystkich szpitalach. Zapewnienie pacjentom możliwości komunikowania się w preferowanym języku ma zasadnicze znaczenie dla bezpieczeństwa, równości i jakości usług w opiece medycznej. Pacjenci nie powinni mieć trudności ze zrozumieniem stanu swojego zdrowia i przebiegu leczenia”.

Tymczasowa dyrektor wykonawcza organizacji MinKwon Center for Community Action Yoon Ji Kim powiedziała:

„To historyczne zwycięstwo w walce o równy dostęp do opieki zdrowotnej w stanie Nowy Jork. Organizacja Minkwon Center for Community Action od 41 lat pomaga imigrantom z Korei, Chin oraz regionu Azji i Pacyfiku w korzystaniu z opieki zdrowotnej i niezbędnych zasobów. Zawsze zdawaliśmy sobie jednak sprawę, że nasze działania nie wystarczą, aby rozwiązać problem, którego przyczyną jest wadliwy system. Codziennie widzimy, jak mieszkańcy stanu Nowy Jork pochodzenia azjatyckiego zmagają się z barierą językową w szpitalach. Przeprowadzone przez nas badanie potwierdziło, że jest to jedna z trzech głównych przeszkód w dostępie do opieki zdrowotnej. Dla 87% osób, które w tym roku zostały objęte ubezpieczeniem zdrowotnym, angielski nie jest pierwszym językiem. Jest to pogwałcenie podstawowych praw człowieka, które może mieć śmiertelne konsekwencje. Wprowadzając w życie ustawę A387B/S6288B, stan w końcu wdraża realne rozwiązanie tego problemu. Szpitale będą musiały zapewnić pacjentom dostęp do wykwalifikowanych tłumaczy i przetłumaczonych zasobów. Jesteśmy głęboko wdzięczni członkini Zgromadzenia Rozic i senatorowi Liu za dziesięć lat konsekwentnych działań oraz gubernator Hochul za podpisanie ustawy, która chroni zdrowie wszystkich imigrantów w stanie Nowy Jork”.

Dyrektor wykonawcza organizacji Women for Afghan dr Susan Aryan Antolin

powiedziała: „Znajomość języka może decydować o tym, czy pacjent otrzyma właściwą opiekę. Organizacja Women for Afghan Women (WAW) pomaga rodzinom, które mają trudności z uzyskaniem dostępu nawet do podstawowych informacji medycznych z powodu braku odpowiednich tłumaczy. Jest to dość częsta sytuacja w przypadku imigrantów i uchodźców w całym mieście Nowy Jork. Nowa ustawa ma ogromne znaczenie, ponieważ dostępność usług językowych w szpitalach często decyduje o życiu lub śmierci pacjenta”.

Prezes organizacji American Pakistani Advocacy Group Ali Rashid powiedział:

„Gratulujemy gubernator Kathy Hochul podpisania ustawy A387B/S6288B. Jest to przełomowy krok, dzięki któremu język nie będzie już stanowić bariery w dostępie do opieki zdrowotnej na wysokim poziomie w stanie Nowy Jork. Dla niezliczonych rodzin pochodzenia pakistańskiego, południowoazjatyckiego i imigranckiego nowe przepisy

oznaczają skuteczniejsze leczenie, jaśniejszą komunikację i godne traktowanie w szpitalach. Jesteśmy głęboko wdzięczni członkini Zgromadzenia Rozic i senatorowi Johnowi Liu za patronowanie tej ważnej ustawie oraz za oddanie idei równego traktowania w naszym systemie szpitali. Podpisanie tej ustawy stanowi wyraźny sygnał, że wszyscy mieszkańcy stanu Nowy Jork – niezależnie od języka, jakim się posługują – zasługują na uwagę, zrozumienie i opiekę”.

Dyrektor wykonawcza organizacji Korean American Family Services Center

Jeehae Fischer powiedziała: „Praktycznie codziennie obserwujemy, jak bariera językowa pogłębia strach i izolację imigrantów, którzy przeżyli różnego rodzaju traumy. Dotyczy to także ich rodzin. Pomagaliśmy na przykład kobiecie, która trafiła do szpitala po tym, jak została pchnięta nożem przez męża. Ponieważ na miejscu nie było tłumacza, jej małe dziecko musiało tłumaczyć członkom personelu medycznego, co się stało jego matce – szczegółowo opisując akt przemocy. Żadne dziecko nie powinno się znaleźć w takiej sytuacji. Ofiary nie powinny być zmuszane do walki o własne bezpieczeństwo w nieznanym sobie języku. Wraz z podpisaniem tej ustawy stan Nowy Jork robi ważny krok w kierunku prawdziwie sprawiedliwej opieki zdrowotnej, zapewniając wszystkim mieszkańcom – zwłaszcza ofiarom przemocy ze względu na płeć – dostęp do opieki uwzględniającej uwarunkowania kulturowe i językowe, świadczonej z godnością, przejrzystością i empatią. Jesteśmy głęboko wdzięczni gubernator Hochul oraz członkom legislatury – senatorowi Johnowi Liu i członkini Zgromadzenia Nily Rozic – za konsekwentne działania na rzecz zapewnienia należytej ochrony imigrantom, którzy doświadczyli przemocy, a także ich rodzinom w całym naszym stanie”.

Dyrektor organizacji South Asian Council for Social Services ds. usług opieki

zdrowotnej Rehan Mehmood powiedział: „W imieniu South Asian Council for Social Services (SACSS) składam najszczerze podziękowania szanownej gubernator Kathy Hochul za podpisanie ustawy o dostępie do usług językowych w szpitalach, która stanowi kluczowy krok w kierunku zapewnienia wszystkim mieszkańcom stanu Nowy Jork godnej opieki i zrozumienia. Jesteśmy również wdzięczni senatorowi Johnowi Liu i członkini Zgromadzenia Nily Rozic za ich działania oraz ścisłą współpracę z legislaturą i organizacjami społecznymi, dzięki której udało się doprowadzić do uchwalenia tej ustawy. Dostęp do usług językowych w szpitalach wzmocni nasz system opieki zdrowotnej”.

Członkini Rady Miasta Nowy Jork Sandra Ung powiedziała:

„Podpisana dziś ustawa ma ogromne znaczenie dla imigrantów i mieszkańców stanu Nowy Jork o ograniczonej znajomości języka angielskiego. W zróżnicowanych językowo społecznościach – takich jak Flushing – wielu pacjentów ma trudności ze zrozumieniem diagnozy, opisu przebiegu leczenia czy zaleceń przy wypisie ze szpitala wyłącznie z powodu braku dostępu do usług tłumaczeń. Pragnę podziękować gubernator Hochul za podpisanie tej ustawy, która gwarantuje, że każdy pacjent będzie mógł uzyskać precyzyjne informacje. Pozwoli to wszystkim na bezpieczne i pewne korzystanie z systemu opieki zdrowotnej bez względu na znajomość języka. Dzięki pracy i inicjatywie członkini Zgromadzenia Rozic oraz senatora stanowego Liu nasz system opieki zdrowotnej będzie teraz bardziej

sprawiedliwy i lepiej dostosowany do potrzeb wszystkich mieszkańców stanu Nowy Jork”.

Członkini Rady Miasta Nowy Jork Linda Lee powiedziała: „Wyrażam uznanie dla gubernator Hochul i naszych partnerów na szczeblu stanowym za działania na rzecz rozszerzenia dostępności usług językowych w naszym systemie opieki zdrowotnej. Zapewnienie możliwości korzystania z usług członkom zróżnicowanych społeczności miasta Nowy Jork jest naszym moralnym obowiązkiem. Ta ważna ustawa pomoże rodzinom uzyskać należną im opiekę na wysokim poziomie”.

Członkini Rady Miasta Nowy Jork Alexa Avilés powiedziała: „Władze stanu Nowy Jork muszą konsekwentnie wspierać rozszerzanie dostępu do usług językowych, aby pomóc mieszkańcom w korzystaniu z usług publicznych i opieki. Jest to światła inicjatywa, która poprawi stan zdrowia publicznego”.

Członkini Rady Miasta Nowy Jork Mercedes Narcisse powiedziała: „Jako przewodnicząca Komisji Rady Miasta ds. Szpitali oraz imigrantka, która przybyła do tego kraju, praktycznie nie znając języka angielskiego, doskonale wiem, jak onieśmialające mogą być próby skorzystania ze skomplikowanego systemu opieki zdrowotnej bez możliwości jasnej komunikacji. Osoby potrzebujące pomocy medycznej nie powinny czuć dezorientacji, strachu ani bezradności. Podpisanie tej ustawy przez gubernator Hochul stanowi ogromny krok w kierunku zapewnienia prawdziwej równości w naszym systemie opieki zdrowotnej. Wymóg wprowadzenia przez szpitale kompleksowych programów pomocy językowej znacząco przyczyni się do poprawy bezpieczeństwa pacjentów, zniwelowania nierówności i zapewnienia wszystkim mieszkańcom stanu Nowy Jork godnego traktowania w krytycznych momentach”.

###

Dodatkowe wiadomości są dostępne na stronie www.governor.ny.gov
Stan Nowy Jork | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418
Zarejestruj się, aby otrzymywać najnowsze informacje z biura gubernatora: ny.gov/signup | Wyślij SMS o treści NEW YORK na numer 81336

[ZREZYGNUJ](#)